

Anna Dargiewicz

Fremde Elemente in Wortbildungen des Deutschen

Zu Hybridbildungen in der deutschen
Gegenwartssprache am Beispiel einer
raumgebundenen Untersuchung in der
Universitäts- und Hansestadt Greifswald

Schriften zur
diachronen und synchronen

Linguistik

Herausgegeben von Józef Grabarek

Band 10



PETER LANG
EDITION

Inhaltsverzeichnis

Danksagung	9
Vorwort	11
1 Zur Wortbildung des Deutschen	15
1.1 Zum Forschungsstand	15
1.2 Entwicklungstendenzen der modernen deutschen Wortbildung.....	18
1.2.1 Komposition.....	19
1.2.1.1 Nominale Komposition	20
1.2.1.2 Eigennamen als Bestandteile der Komposita.....	20
1.2.2 Bindestrichschreibung.....	21
1.2.3 Binnenmajuskeln.....	22
1.2.4 Das englische Suffix -ing.....	23
1.2.5 Deverbale substantivische Konversionen	24
1.2.6 Das Suffix -itis	24
1.2.7 Kurzwörter	26
1.2.8 i-Wörter/ o-Wörter	27
1.2.9 Verbneubildungen.....	29
1.2.10 Fremdwörter – Anglizismen	30
1.2.10.1 Hybride Wortbildungen	30
1.2.10.2 Fremde Präfixe	31
1.2.10.3 Verbale Konversion	31
1.2.11 Wortbildungseinheit Mc-/Mac-	32
1.2.12 Wortbildungselement -macher.....	33
1.2.13 Resümee	34
1.3 Die Fremdwortbildung als selbständiger Forschungsgegenstand. Zur Stellung der Fremdwortbildung in der Wortbildungsforschung.....	36
2 Entlehnungen im Deutschen	41
2.1 Zum Begriff der Entlehnung	41
2.1.1 Gründe für Entlehnungen.....	43
2.1.1.1 Interlinguale Gründe für Entlehnungen	44
2.1.1.2 Intralinguale Gründe für Entlehnungen	45
2.2 Fremdwort vs. Lehnwort.....	47
2.2.1 Fremd vs. indigen.....	47
2.2.2 Abgrenzung zwischen Fremdwörtern und Lehnwörtern	48
2.3 Zum Begriff `Anglizismus`	51
2.4 Bedeutung der Anglizismen im Deutschen.....	52
2.5 Entlehnungssprachen/ Gebersprachen	54
2.6 Integration der Fremdwörter in der deutschen Sprache.....	60

3	Zum Konfixbegriff	69
3.1	Konfixdefinierungsprobleme – Konfix vs. Affix	69
3.1.1	Konfix vs. andere Wortbildungseinheiten	71
3.1.2	Konfix als lexikalische Einheit	71
3.1.3	Konfixauffassung von Ronneberger-Sibold	73
3.1.4	Konfix bei Trunkwalter.....	74
3.1.5	Müllers Konfix = Affix	74
3.1.6	„Alter Wein in neuen Schläuchen“	76
3.1.7	Problem des prototypischen Konfixes	77
3.1.8	Abschied von der Konfixdiskussion?	79
3.2	Konfixdefinition – Begriffsbestimmung.....	79
3.3	Defizite und Zweifel in der Konfixforschung und ihre Lösungsversuche	82
3.4	Produktivität und Rolle der Konfixe in der modernen deutschen Sprache.....	84
3.5	Schreibweise der Konfixe und ihre Präsenz im Wörterbuch.....	86
3.6	Konfixbildungen	87
3.6.1	Eisenbergs Konfixkomposita	87
3.6.2	Ausblick	89
4	Hybride Wortbildung im Deutschen – Mischwortbildung	91
4.1	Hybridbildung/ Mischbildung – Begriffsbestimmung.....	92
4.2	Fremdwortbildung vs. Hybridwortbildung: Hybridwortbildung als Überschneidungszone zwischen der indigenen Wortbildung und der Fremdwortbildung.....	97
4.3	Wortbildungstypen der Hybridwortbildung.....	99
4.4	Ad-hoc-Bildungen.....	102
5	Werbepsprache: ihre Besonderheiten und Strategien	109
5.1	Zur Definition der Werbung	110
5.1.1	Printwerbung	111
5.1.2	Stellenwert der Printwerbung als moderne Kommunikation.....	113
5.2	Zum Begriff der Werbesprache.....	116
5.2.1	Fremde Elemente in der Werbesprache	117
5.2.2	Anglizismen und ihre Funktion in der Werbesprache	119
5.3	Wortbildung und Werbung	123
5.3.1	Wortbildungsstrategien in den Werbe- und Informationstexten	123
5.3.2	Bedeutung der Wortbildung für die Werbung und Informationsübermittlung	124
5.4	Motive für die Bildung und Verwendung von Hybridbildungen in den Werbe- und Informationsquellen	126

6	Methodologisches.....	131
6.1	Korpuslinguistische Untersuchung	131
6.1.1	Zum Begriff des Korpus	132
6.1.2	Zum Begriff der Korpuslinguistik	133
6.2	Semantisch-pragmatische Vorgehensweise im Raum	135
6.2.1	Linguistic landscape als moderne Forschungsmethode.....	135
6.2.2	Greifswald als Forschungsraum – Begründung der Wahl	140
6.3	Zur Art und Weise der Korpuserhebung.....	142
6.3.1	Korpusquellen	142
6.3.2	Vorgehensweise bei der Korpusammlung.....	150
6.3.3	Erfassung und Quelle der fremden Einheiten	153
6.3.4	Analyseverfahren	154
6.3.4.1	Quantitative Analyse des Korpus.....	155
6.3.4.2	Qualitative Analyse des Korpus.....	156
6.3.4.3	Sonderfälle im untersuchten Korpus.....	157
6.4	Aufgestellte Untersuchungshypothesen.....	158
7	Zum Untersuchungskorpus. Auswertung der Untersuchungsergebnisse	163
7.1	Gegenstand der Untersuchung und Zielsetzung	163
7.2	Ergebnisse und Interpretation der Korpusanalyse	165
7.2.1	Auswertung der quantitativen Analyse.....	165
7.2.1.1	Zahl der untersuchten Quellen	165
7.2.1.2	Zahl der Fotos mit Beispielen für das untersuchte Phänomen	166
7.2.1.3	Zahl der gefundenen Korpusbelege, d.h. Hybridbildungen.....	166
7.2.1.4	Zahl der Komposita und Derivate unter den Hybridbildungen im Korpus	167
7.2.1.5	Zahl der Konfixbildung im untersuchten Korpus	167
7.2.1.6	Zahl der Einmalbelege bzw. Einmalerscheinungen, die in das Korpus eingegliedert wurden.....	169
7.2.2	Auswertung der qualitativen Analyse.....	170
7.2.2.1	Kriterien für die Auswahl des Untersuchungsraumes	171
7.2.2.2	Kriterien für die Auswahl der Texte	171
7.2.3	Auswertung der quantitativ-qualitativen Analyse	172
7.2.3.1	Klassifizierung der Korpusbelege.....	172
7.2.3.1.1	Klassifizierung der Korpusbelege nach dem semantischen Kriterium.....	172
7.2.3.1.2	Klassifizierung der Korpushybridbildungen nach Wortarten.....	175
7.2.3.1.3	Klassifizierung der Korpusbelege nach Wortbildungskategorien	176
7.2.3.1.3.1	Hybride Komposition	178
7.2.3.1.3.1.1	Substantivische Komposition	179

7.2.3.1.3.1.2 Adjektivische Komposition	198
7.2.3.1.3.1.3 Verbale Komposition.....	202
7.2.3.1.3.2 Hybride Derivation	206
7.2.3.1.3.2.1 Substantivische Derivation	207
7.2.3.1.3.2.2 Adjektivische Derivation	213
7.2.3.1.3.2.3 Verbale Derivation.....	216
7.2.3.1.4 Klassifizierung der fremden Komponenten der Korpushybridbildungen in Bezug auf die Sprache, aus der sie entlehnt wurden.....	222
7.2.3.2 Fremde Einheiten: Art und Frequenz.....	224
7.2.3.2.1 Fremde Einheiten als Teile der hybriden Korpussubstantive	225
7.2.3.2.2 Fremde Einheiten als Teile der hybriden Korpusadjektive	244
7.2.3.2.3 Fremde Einheiten als Teile der hybriden Korpusverben	247
7.2.3.3 Bindestrichschreibung der Korpusbelege	250
7.2.3.4 Das Phänomen der Binnenmajuskel	254
7.2.3.5 Das Phänomen der unterschiedlichen Schreibweise von einigen Korpusbelegen	255
7.3 Beschreibung auffälliger Phänomene	258
7.3.1 Streben nach sprachlicher Differenzierung am Beispiel des <i>Set</i> -Phänomens	258
7.3.2 Modewörter	261
7.3.3 Hybridbildung vs. Okkasionalismus.....	262
7.4 Verständlichkeitsproblem	264
7.5 Abschließende Betrachtung der Untersuchungshypothesen.....	268
7.6 Zusammenfassung des Erkenntnisbeitrags	270
Zusammenfassung und Schlusswort	273
Reflexion	279
Literaturverzeichnis.....	281
Diagrammverzeichnis.....	315
ANHANG 1: Semantische Gruppen der Wortbildungen mit fremden Elementen (Hybridbildungen)	319
ANHANG 2: Alphabetisches Register der fremden Einheiten, die in den untersuchten Hybridbildungen vorkommen	336
ANHANG 3: Alphabetisches Wortregister.....	353
ANHANG 4: Alphabetisches Register der Hybridbildungen von den Fotos	415